

Translation Samples DE>EN

The following are a few samples of translation from German into English.

Please note that all originals and translations are copyright and are here for reference only.

Globale Luxusgüter

XXX Equity Fund (XYZ) GP

In Kürze

Luxusgüterunternehmen zeichnen sich meist durch eine hohe Preisfestsetzungsmacht und attraktive Gewinnmargen aus.

- Luxusgüterbranche verzeichnet eindrucklichen Wachstumstrend.
- Entstehung einer globalen Mittelklasse ist wichtiger Treiber für die Nachfrage nach Prestigeobjekten.
- Wichtige Rolle spielen die asiatischen Konsumenten, die pro Kopf deutlich mehr für Luxus ausgeben als europäische Konsumenten.
- Fonds investiert weltweit in 30 bis 50 führende Luxusgüterunternehmen.
- Erfolgreiches, langjähriges Fondsmanagement-Team mit ausgezeichnetem Track-Record.

Anlageidee

Luxusgüter zeichnen sich durch exklusives Design, besondere Qualität und hohe Preise aus. Aufgrund bedeutender Markteintrittsbarrieren verfügen die meisten Hersteller in dieser Branche über eine hohe Preisfestsetzungsmacht, was sich in attraktiven Gewinnmargen für die Unternehmen niederschlägt.

Die Luxusgüterbranche wächst anhaltend stark mit Raten, die deutlich über denjenigen des globalen Wirtschaftswachstums liegen. Getrieben wird diese Entwicklung insbesondere vom zunehmenden Wohlstand in vielen Regionen der Welt. Gemäss einer jährlich publizierten Studie der Beratungsgesellschaft Cap Gemini und des Finanzhauses RBC Wealth Management steigt das Vermögen der «High Net Worth Individuals» (HNWI) bis 2015 um durchschnittlich ca. 6,5% pro Jahr. Dabei nimmt Asien mit einer jährlichen

Global Luxury Goods

XXX Equity Fund (XYZ) GP

Overview

Luxury goods enterprises are mostly distinguished by strong pricing power and attractive profit margins.

- The luxury goods sector shows an impressive growth trend.
- A major force driving the demand for prestigious goods is the emergence of a global middle class.
- Asian consumers play an important role here, spending clearly more per capita on luxury items than European ones.
- The Fund invests in 30 to 50 leading luxury goods enterprises over the world.
- It has a successful, long-standing fund management team with an outstanding track record.

The Investment Concept

Luxury goods are distinguished by exclusive design, exceptional quality, and high prices. Because of considerable barriers to market entry, most manufacturers in this sector rely on their strong pricing power, which results in attractive profit margins for those enterprises.

The luxury goods sector is constantly growing stronger at a rate which is clearly dependent on the speed of global economic growth. In particular, this progress is driven by increasing wealth in many regions of the world. According to a study published yearly by the consulting company Cap Gemini and the financial institution RBC Wealth Management, the fortune of High Net Worth Individuals (HNWIs) will raise on average by 6.5% per year by 2015. The top place is occupied by Asia, which demonstrates a

Wachstumsrate von 9,8% den Spitzenplatz ein.

Zusätzlich wird die Nachfrage nach prestigeträchtigen Gütern durch die Entstehung einer globalen Mittelklasse unterstützt. Bis 2025 wird es gemäss Schätzungen von Goldman Sachs Research voraussichtlich 700 Millionen neue potenzielle Konsumenten von Luxusgütern geben. Fast 200 Millionen davon stammen aus China. Pro Kopf geben diese rund achtmal so viel für Luxusgüter aus wie Personen in Europa.

Produktbeschreibung

Der XXX Equity Fund (XYZ) GP strebt grösstmögliches Kapitalwachstum an. Dazu investiert er weltweit in führende Luxusgüterunternehmen mit hoher Preisfestsetzungsmacht, die in Produktkategorien wie beispielsweise Luxushandtaschen, Lederwaren, Modebekleidung, Schmuck, Uhren und Kosmetika tätig sind.

Anlageprozess

Das Portfoliomanagement verfolgt einen aktiven, themenorientierten Anlageansatz, wobei die Titel nach einem Bottom-up-Verfahren ausgewählt werden. In einem ersten Schritt werden die Unternehmen des Anlageuniversums (ca. 150 Titel) nach den Selektionskriterien Marktkapitalisierung und Liquidität gefiltert.

compound annual growth rate of 9.8%.

The demand for prestigious goods is also driven by the emerging global middle class. According to estimates made by Goldman Sachs Research, there is expected to be 700 million new potential consumers of luxury goods by 2025. Almost 200 million of them will be from China. They will spend about eight times more per capita on luxury goods than European consumers.

Product Description

The XXX Equity Fund (XYZ) GP strives to achieve maximum capital growth. With this purpose, it invests in leading luxury goods enterprises with strong pricing power all over the world, which trade in such product categories as luxury handbags, leather goods, fashion clothes, jewelry, watches, and cosmetics.

Investment Process

The portfolio management follows an active, thematic investment approach, where companies are chosen according to the bottom-up principle. As the first step, enterprises in the investment universe (about 150) are filtered against the selection criteria of market capitalization and liquidity.

Easy Video Maker. Es ist kompliziert geworden, Videos zu erstellen

<!--[lead]-->Ironischerweise ist *Easy Video Maker* eines der schwierigsten Programme für die Erstellung von Videos, die ich benutzt habe. Es ist weder leicht zu bedienen noch intuitiv.<!--[/lead]-->

<!--[features]--><!--[subfeatures]--><h3> Wie kann ich ein Video erstellen? </h3><!--[/subfeatures]-->

Auf den ersten Blick ist die Benutzeroberfläche von *Easy Video Maker* eher unorganisiert und überladen. Sie verfügt über viele Schaltflächen und Optionen, die, wie man es auch dreht und wendet, nicht intuitiv sind. Es gibt zwar eine Anleitung, diese sagt aber nicht viel mehr aus als das, was ohnehin ersichtlich ist.

Man kann Fotos, Sound oder Videowörter hinzufügen oder einen eigenen Bildschirm als Video aufnehmen. Dabei wird jedoch ein Video erzeugt. Dann zieht man diese Optionen zur Zeitleiste und setzt sie in den Hintergrund oder in die Videoszenen (was einem in der Anleitung nicht mitgeteilt wird). Doch der genaue Unterschied zwischen dem Hintergrund und den Videoszenen bleibt ein Rätsel, genau wie das Hinzufügen von Sound zum Video.

<!--[/features]-->

<!--[usability]--><!--[subusability]--><h3> Hello 1990</h3><!--[/subusability]-->

Easy Video Maker ist nicht nur optisch unattraktiv und verwirrend, sondern verfügt auch nicht über moderne Funktionen. Die verfügbaren Optionen sind auf verwirrende Weise angegeben und es geht daraus nicht hervor, auf welche Funktion sie sich beziehen oder was die Option leisten kann. Zum Beispiel: *Spezialeffekt der Linie* - Was heißt das genau und was macht es mit welchem Videoelement? Unglaublich.

Die Erstellung eines Videos ist ein ebenso langsamer Prozess. Vielleicht war *Easy Video Maker* vor zehn Jahren ein Beispiel dafür, wie man einfach ein Video erstellen kann, doch diese Art von Programmen hat sich deutlich weiterentwickelt, sowohl für Windows als auch für Handys, womit dieses Programm ziemlich überholt ist.

Software Review

Easy Video Maker. Video making: Made complicated

<!--[lead]-->Ironically, *Easy Video Maker* is one of the most difficult video-making programs I've used. It's neither easy to use nor intuitive.<!--[/lead]-->

<!--[features]--><!--[subfeatures]--><h3> How can I make a video? </h3><!--[/subfeatures]-->

You can see right away that *Easy Video Maker's* user interface is pretty chaotic and overloaded. It has lots of buttons and options, which are not intuitive, whatever way you look at them. Yes, there's a manual, but it doesn't tell you much beyond what is already obvious.

You can add photos, sound, video text, or record your own screen as video. Now, that won't make you a video. Then you have to drag those options onto the timeline and place them in the background or in the video frame (which the manual doesn't tell you). However, the exact difference between the background and a video frame remains a mystery, just like how to add sound to the video.

<!--[/features]-->

<!--[usability]--><!--[subusability]--><h3> Hello 1990</h3><!--[/subusability]-->

Easy Video Maker not only looks unattractive and confusing, it doesn't have the modern features either. The available options are presented in a confusing way, and it isn't clear what functions they're related to or what an option does. For example, what exactly is Special Line Effect, and what does it do and to which element of the video? Incredible.

Rendering a video is just as slow. Ten years ago, *Easy Video Maker* was an example of how to just make a video, but by now, such programs both for Windows and mobiles have advanced quite a bit, and so this one is pretty outdated.

<!--[/usability]-->

<!--[conclusion]--><!--[subconclusion]--><h3>Braucht einen neuen Namen </h3><!--[/subconclusion]-->

Falls Sie zum ersten Mal ein Video erstellen und sich nach dem Herunterladen von *Easy Video Maker* entmutigt fühlen, weil der Prozess zu kompliziert erscheint, brauchen Sie sich keine Sorgen zu machen. Es gibt andere Programme, die die Erstellung eines Videos wirklich einfach machen und gleichzeitig fortgeschrittenere Funktionen bieten. Dieses Programm hat zwar einen attraktiven Namen, doch das ist vermutlich seine einzige positive Eigenschaft.

<!--[/conclusion]-->

Vorteile

Schlussendlich kann man ein Video erstellen

Nachteile

Eine überladene Benutzeroberfläche

Verwirrende Optionen

Keine fortgeschrittenen Funktionen

Die erzeugten Videos entsprechen nicht dem Standard

Um eine neue Bestellwarnung anzulegen, klicken Sie bitte auf "+Bestellwarnung".

Im folgenden Beispiel wird eine *Bestellwarnung* für den Bereich *Room Service* erstellt.

Entsprechend wählen Sie nun bitte bei *Ordner Room Service* aus. Weiterhin bestimmen Sie bei Kontakt, welcher bereits im Backend angelegte Kontakt in Ihrem Hotel bei einer Warnung bezüglich einer unbeantworteten *Room Service-Bestellung* benachrichtigt werden soll.

Nach wie viel Minuten der Kontakt mit einer Bestellwarnung benachrichtigt werden soll, legen Sie mit dem Punkt *Grenzwert* fest. Im oben gezeigten Beispiel wurden *10 Minuten* gewählt.

Die Art der Benachrichtigung gibt an, wie die Bestellwarnung den Kontakt erreicht.

Um die Eingabe zu speichern, klicken Sie bitte auf *Fertig!*.

<!--[/usability]-->

<!--[conclusion]--><!--[subconclusion]--><h3>A misnomer </h3><!--[/subconclusion]-->

If you're making your first video and after downloading the program, you feel discouraged because the process appears complicated, don't worry. There are other programs that really make it simple to produce videos and also offer more advanced features. True, this one has an appealing name, but that is probably its only advantage.

<!--[/conclusion]-->

Advantages

You can make a video in the end

Disadvantages

Overloaded user interface

Confusing options

No advanced features

Videos made are not up to the mark

Hotel Management System Manual

To set up a new order notification, please click *+Order Notification*.

In the next example, an order notification will be set up for the *Room Service* sector.

Accordingly, please choose *Room Service* from the *Folders*. Under *Contact*, determine which contact in your hotel (already set up in the back office) should be informed upon a notification about an unprocessed order for *Room Service*.

To set up after how many minutes the contact should be informed with an order notification, set the *Time Limit* option. In the example shown above, *10 minutes* was chosen.

The *Type of Notification* determines how the order notification will reach the contact.

To save the entered data, please click *Ready!*.

Für verschiedene *Ordner* und somit Bereiche in Ihrem Hotel können Sie einzelne *Bestellwarnungen* anlegen.

Kapitel 4.6. Zimmer

Im Bereich *Zimmer* können Sie nun alle mit Suitepad ausgestatteten Zimmernummern im Backend hochladen.

Mit einem Klick auf *Hochladen Zimmer* haben Sie nun die Möglichkeit, eine csv.Datei mit allen Zimmernummern im Backend hochzuladen.

Bitte ziehen Sie nun die CSV Datei per Drag&Drop in das Feld *CSV ganz einfach hierher verschieben*.

Anschließend zeigt Ihnen die Übersicht alle soeben hochgeladenen Zimmer.

Sollten Sie eine bestimmte Anzahl an Zimmern bereits hochgeladen haben, können Sie über den Button *+Zimmer* einzelne weitere Zimmer hinzufügen.

Bitte geben Sie nun in der Zeile *Code* die entsprechende Zimmernummer ein und klicken anschließend zum Speichern auf *Fertig!*.

Die Übersicht zeigt Ihnen nun alle hochgeladenen Zimmernummern.

Kapitel 5. Bestellungen

Über den Menüpunkt *Bestellungen* können Sie alle über Ihre Suitepads eingegangenen Bestellungen Ihrer Gäste einsehen und verwalten.

Sobald eine Bestellung eingegangen ist, wird Ihnen diese in der Übersicht angezeigt. Bitte aktivieren Sie den *Terminal*, um einen Signalton beim Eingang einer Bestellung einzuschalten sowie automatische Refreshs der Seite zu aktivieren.

Neben der Anzeige einer neuen Bestellung in dieser Übersicht erhält der in dem Kapitel *Kontakte* festgelegte Ansprechpartner für den Bereich *Room Service* ebenfalls eine Benachrichtigung. Ob der zuständige Mitarbeiter eine Email, SMS oder einen automatisierten Anruf erhält, ist von den Angaben in *Kontakte* abhängig.

Eine weitere Option, um über Bestellungen direkt informiert zu werden, ist das Verwenden der Suitepad *Hotelier App*. Diese informiert Sie per Push-Nachricht über eine eingegangene Bestellung.

You can set up separate order notifications for different folders and thus for different sectors in your hotel.

Chapter 4.6. Rooms

In the *Rooms* sector you can upload into the back office the numbers of all the rooms equipped with Suitepad.

With one click on the *Upload Rooms*, you now have a possibility to upload a .CSV file with all the room numbers into the back office.

Now please drag and drop the .CSV file into the field *Just move the CSV file here*.

Then the overview will show you all the room numbers that have just been uploaded.

If you have already uploaded a certain number of rooms, you can use the button *Rooms* to add some more rooms.

Then please enter the respective room number in the line *Code* and then click on *Ready!* to save the data.

The overview will show you all the room numbers that have just been uploaded.

Chapter 5. Orders

Under the *Orders* menu option, you can view and manage all orders placed by your guests over their Suitepads.

As soon as an order is placed, they will be shown to you in the overview. Please activate the *Terminal* in order to turn on a sound signal upon arrival of an order, as well as to activate automatic refreshment of the page.

Along with the notification of a new order in this overview, the contact person for the *Room Service* sector, determined in the chapter *Contacts*, also receives a message. Whether the responsible staff member will receive an email, a text message, or an automated phone call, depends on the data in the *Contacts*.

Another option to be directly informed of orders is to use the application *Hotelier App* of the Suitepad. It will inform you about an order placed through push messages.